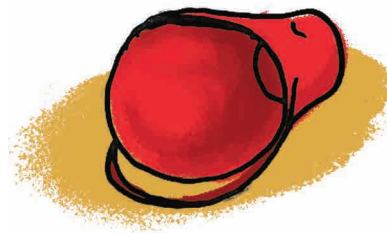




N'wampfula u Twa Torha



Buku leyi yi tsariwile yi tumbuluka eka ririmi ra Tshivenda hi Dorothy Mukhese
Yi mpfampfarhutiwile hi Nompumelelo Mdluli
Yi endliwile hi Liam Longland
Yi hundzulixiwa yi tumbuluka eka ririmi ra Tshivenda
hi Mkhancane Daniel Ndove



WORLD BANK GROUP



Room to Read®



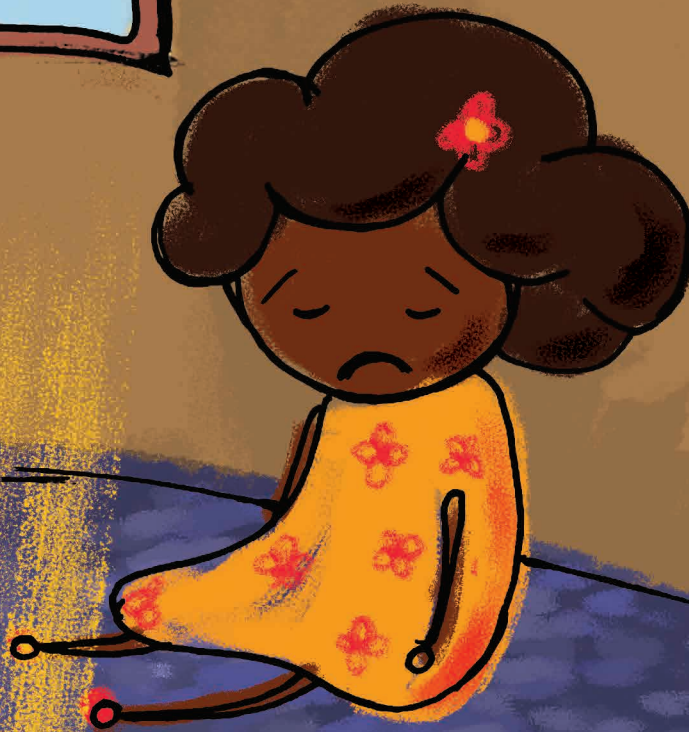
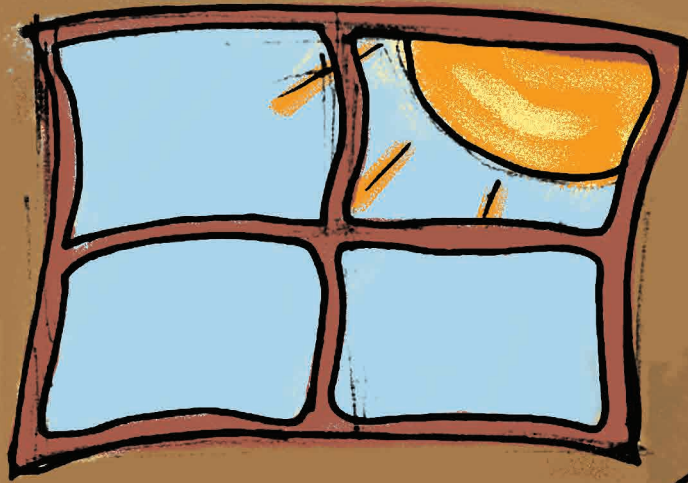
**LIMPOPO
FACES**





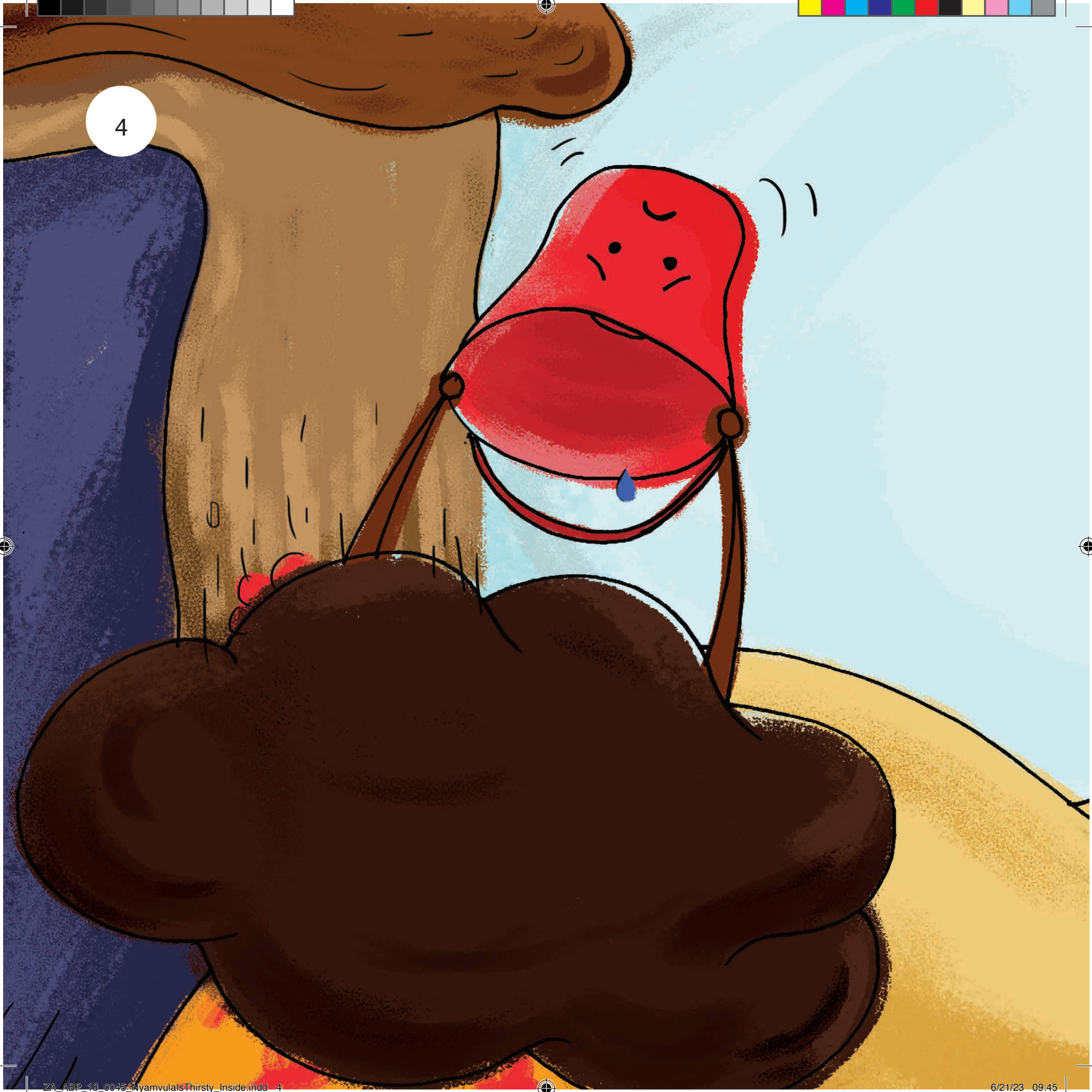
2

N'wampfula u
twa torha.





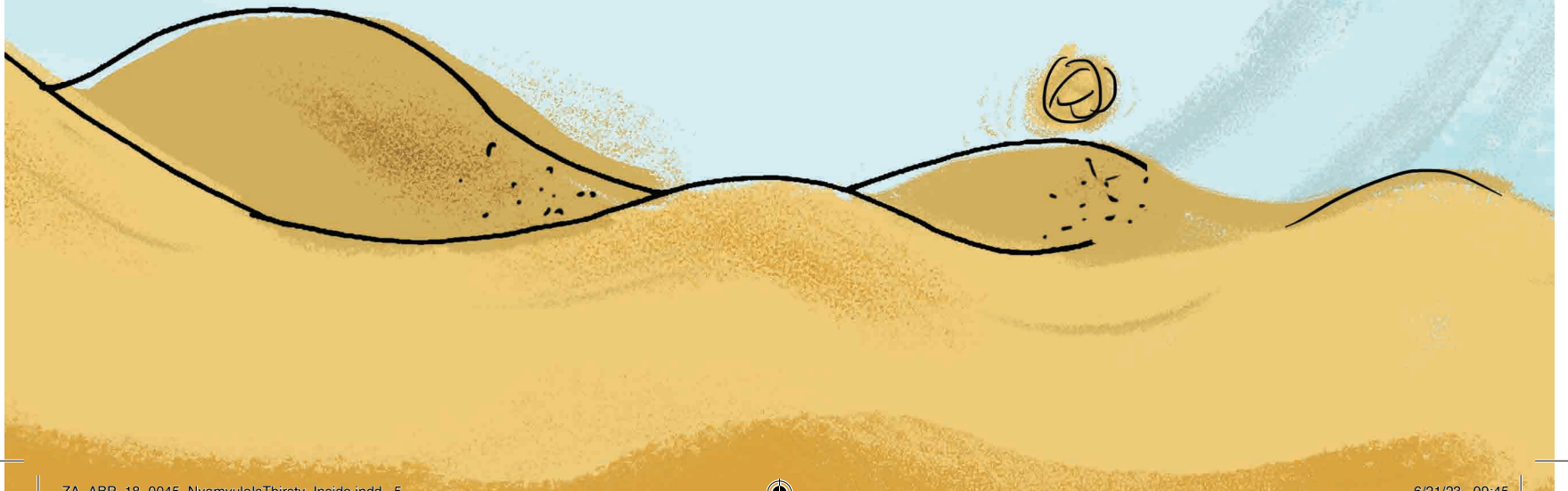
4



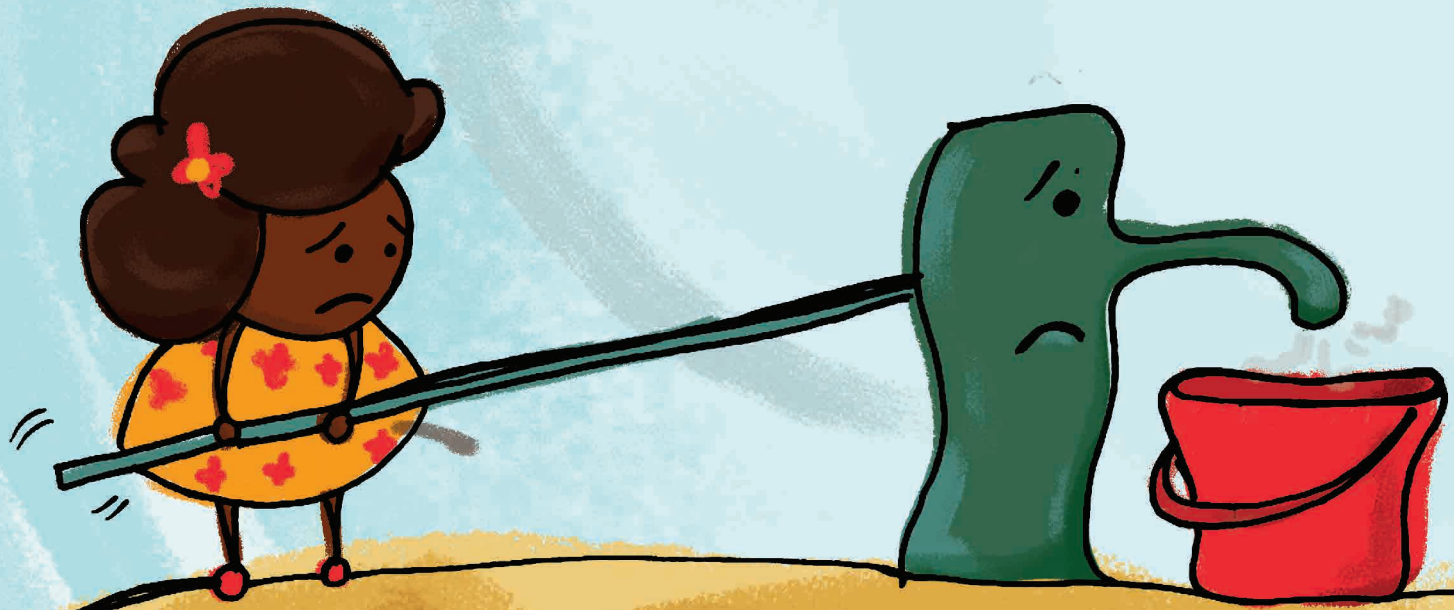


Hiloko a vulavula na bakiti ra yena.
“Bakiti, bakiti,
Ndzi nyike swimatana.”

Kambe bakiti na rona a ri tshama ri
nga ri na nchumu.



N'wampfula u sukile a ya tilavela
mati epompini yo
koka mati ya le hansi.





U khongoterile,
“Pompi yo koka mati ehansi,
pompi yo koka mati ehansi,
ndzi nyike swimatana.”

Kambe pompi yo koka mati ya le
hansi a yi omeriwile na yona.

N'wampfula u vonile thangi lerikulu
ra mati yo pompiwa hi xipompana.

“Xipompana, xipompana,
ndza ku kombela,
ndzi nyike swimatana,”
a ri karhi a xi khongotela.

Kambe xipompana na xona a
xi omeriwile.

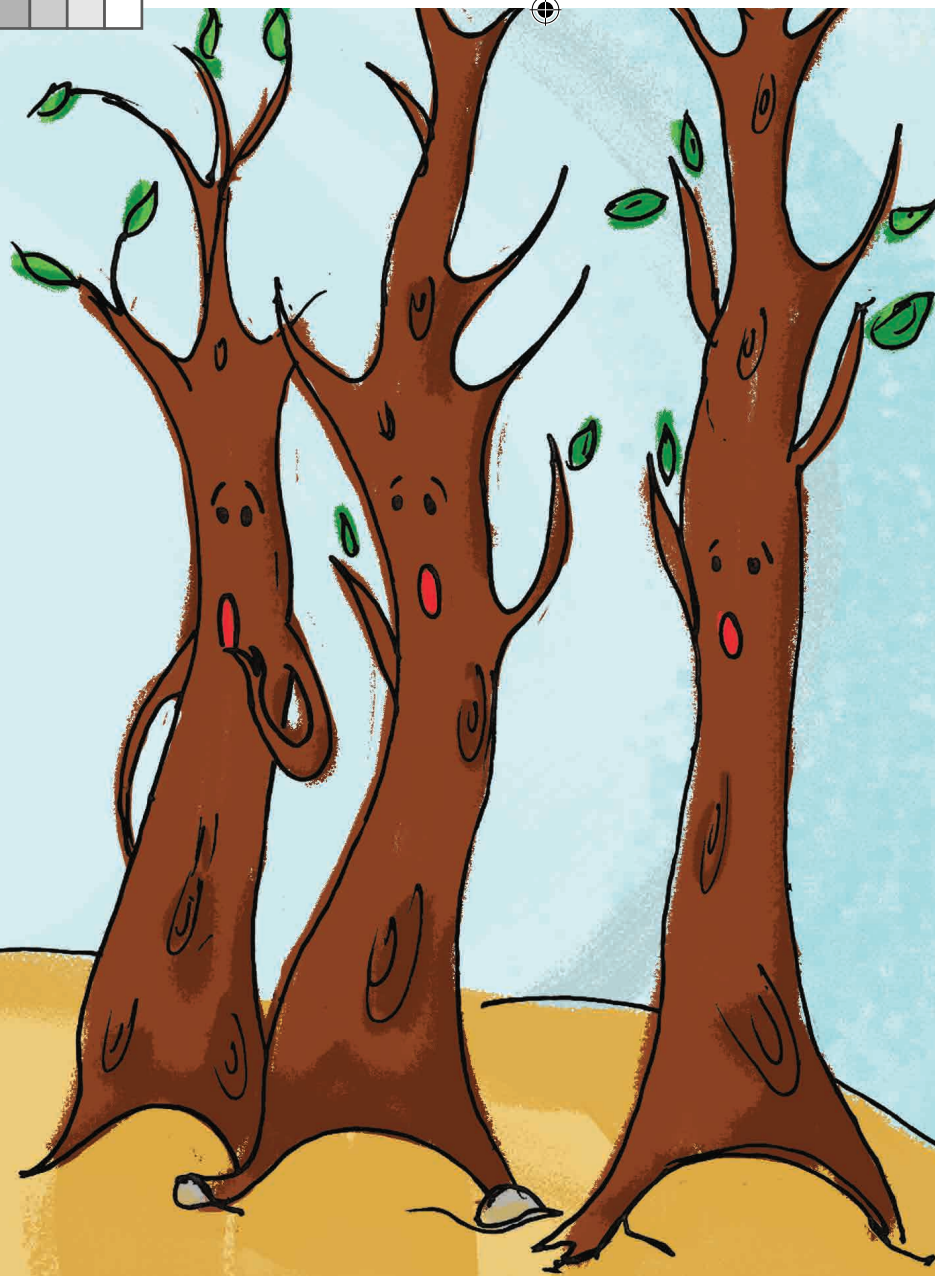




N'wampfula u yile enambyeni.
“Wena nambu, wena nambu, ndza ku
kombela, ndzi nyike swimatana.”

Kambe na wona a wu omeriwile.
A ku lo sala maribye
ehandle na swona a
ku nga ri na nchumu.





N'wampfula u yile eka mirhi ya le ribuweni ra nambu. “N'wina mirhi, hikwalaho ka yini mi nwile mati hinkwawo ya nambu lowu?” ku vutisa N'wampfula hi ndlela yo vilela.



12





N'wampfula u vonile damu lerikulu.

“Damu, damu, ndzi nyike mati,
ndza **ku kombela!**”
ku khongotela N'wampfula

Damu na rona ro ti miyelela
hikuva na rona a ri omeriwile.



N'wampfula u tsutsumerile elwandle.

“Ndza tshemba laha ndzi ta
kuma swimatana swo nwa,”
a vulavula a ri yexe.

Hi leri lwandle ri ticheletelaka
hi masaka ya munyu lowo
dzunga swinene.





“Lwandle mati ya wena ya dzunga ngopfu. A ndzi nwi mati yo dzungisa xileswi,” N’wampfula a holova.



N'wampfula u vonile papa leri a ri ri
eku hundzeni kutani a ri vitana,
“Papa, wena papa,
ndzi nyike swimatana **sweswi!**”

Hiloko papa ri phela rihati,
ri ri karhi ri tshunelela laha
yindlu ya N'wampfula a yi ri kona.



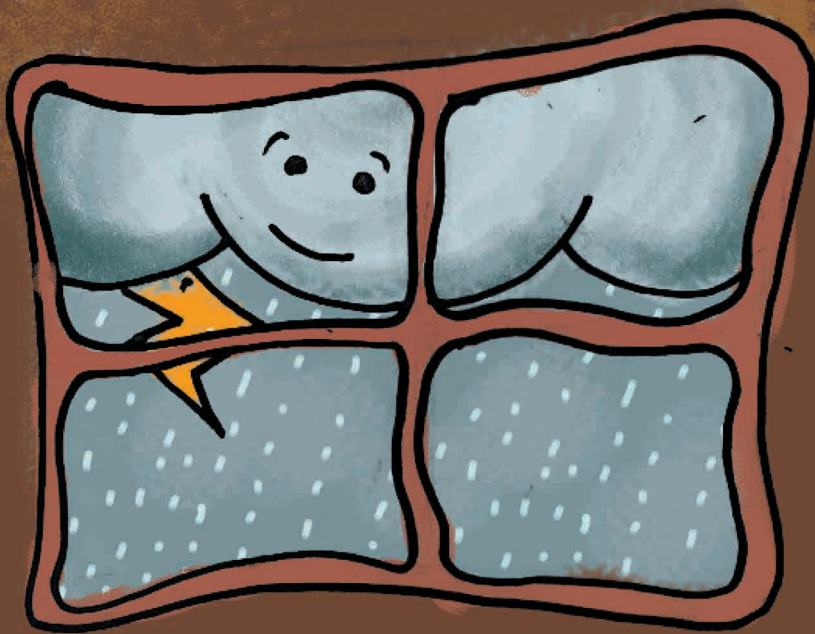



Rihati leriya ri tatile ndhawu
hinkwayo hi moya. Ri tlhela ri
tata na matilo.

Hi ku chava,
N'wampfula u tsutsumerile
endzeni ka yindlu.

Tilo ri sungurile ku duma
hi matimba...

N'wampfula a huwelela hi ku
chava. “Papa, ndza ku kombela,
ndzi rivaleli. A ndzi kombela
ntsena swimatana swo nwa.
Tlhelela endzhaku!”



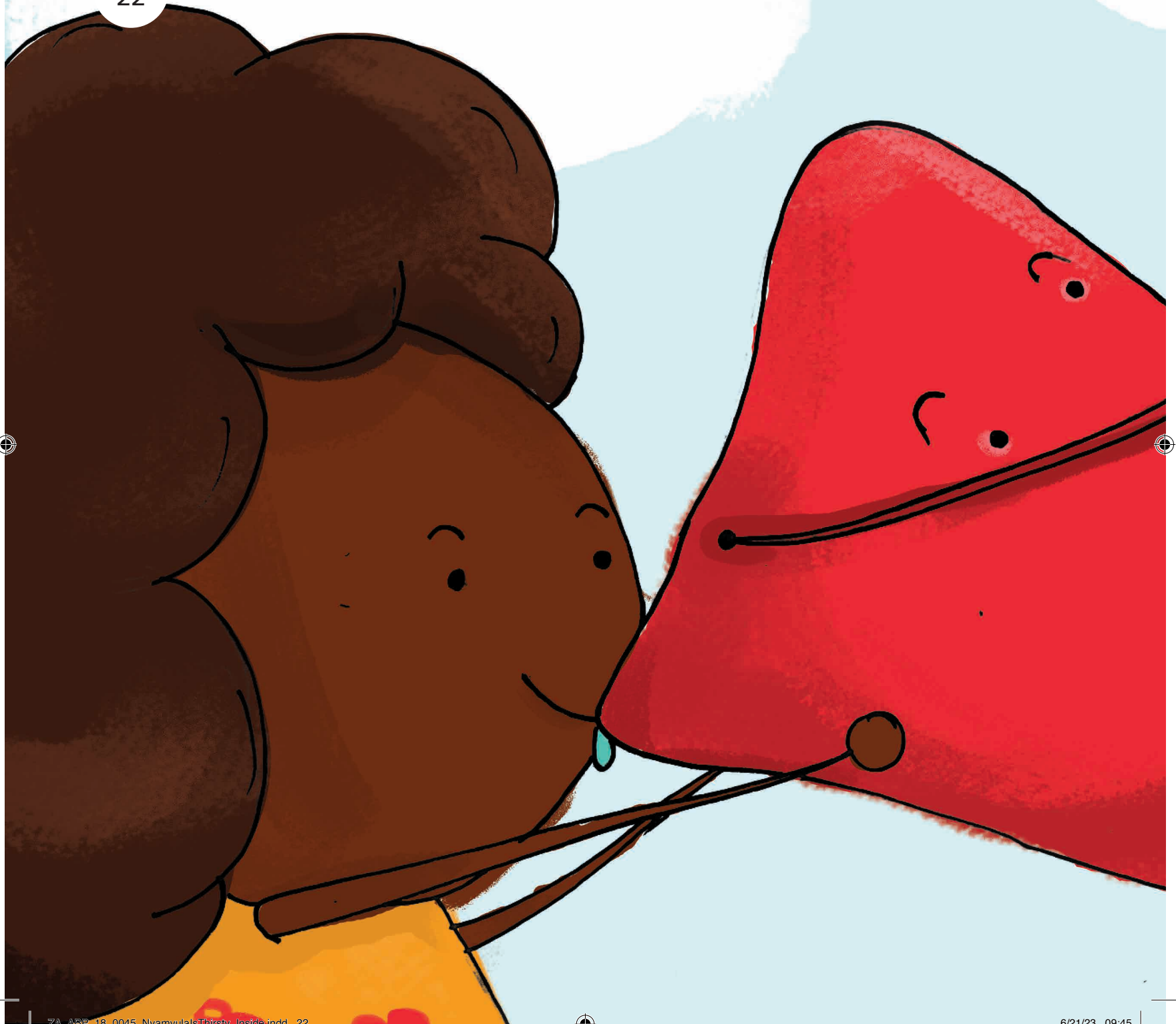


Kutani mpfula yi tata damu....
Yi tlhela yi tata nambu...



Yi tata xipompana xa lethangini hi mati...
Yi tlhela yi tata pompi yo borhiwa
ehansi hi mati...







23

Kutani mpfula yi ya
emahlweni yi tata bakiti.

N'wampfula a taleriwa
hi **ntsako!**

“Ndza ku khensa,” kutani a nwa
mati lawa a ma lava.





Room to Read®

Room to Read South Africa

1209 Francis Baard Street, The Gables, 1 Floor, Hatfield, Pretoria 0028, South Africa

www.roomtoread.org

Hi 2018, projeke ya REACH leyi a yi seketelana na Room to Read kun'we na vakandziyisa va tibuku va laha Afrika-Dzonga eku tumbulexeni ka tibuku ta switori ta 20, a yi khomanile hi voko rin'we! Tibuku leti a ti tsariwile hi Sepedi, siSwati, Xitsonga, Tshivenda na isiZulu. Hinkwato tibuku leti ta 20 ta kumeke hi tindzimi leti kun'we na hi Xinghezi. Ku ta tikumela swo tala, endzelani onedayonebook.org.

N'wampfula u Twa Torha

Nyamvula is Thirsty

Yi hundzulixiwa yi Mkhancane Daniel Ndove

Room to Read GSD ID: ZA-ABP-18-0048

ISBN: 978-1-928441-81-6

Ntsariso wo sungula wa buku leyi yi humelerisiwile hi Limpopo Faces.

Buku leyi yi tsariwile yi tumbuluka eka ririmi ra Tshivenda hi Dorothy Mukhese.

Yi mpfampfarhutiwile hi Nompumelelo Mdluli

Yi endlwile hi Liam Longland

Yi humelerisiwe hi Katherine Hofmeyr

Hi ku pfuniwa hi va Nhlanguano wa One Day One Book in Johannesburg hi ti 9 Khotavuxika 2018.

Loko u tsakela ku xava tikhopi to tala ta buku leyi, u komberiwa ku tivisa khampani leyi nga hangalasaka tibuku leti.

Limpopo Faces

P.O. Box 5828, Polokwane North, 0750

22 Hyde Park, corner Giraffe and Springbok Street, Fauna Park, 0787, Polokwane, Limpopo, South Africa

Domina Munzhelele | 071 149 6213 | 081 514 2337 | limpopofaces@webmail.co.za | domina@hotmail.co.za

Projeke leyi yi hakeriwile hi va ka Results in Education for All Children (REACH) ku nga vini va mali leyi hlayiseriweke vana eka World Bank na Global Book Alliance, va ri karhi va seketeriwa hi Department of Basic Education.



Nkopunulo hinkwayo ya tibuku leti yi hlayisiwile hi vatumbuluxi va buku yin'wana na yin'wana. Va tihlawulerile ku tihlayisela mimpfumelelo ehansi ka Creative Commons Attribution 4.0 license, leswi vulaka leswaku buku hinkwayo yi na mpfumelelo lo wu heleleke. Hikwalaho-ke, muhlayi un'wana na un'wana a nga tihlayele tibuku leti hi nkarhi wa yena, hambi kuri ku ti humesa eka mididya yihi kumbe yihi, ku tiendlela vuhundzuluxi, ku kandziyisa hambi ku hangalasa buku leyi a yi tsakelaka. Loko wo tshuka u tirhisile xiphemu xo karhi xa buku leyi, u nga chavi ku tivisa vatumbuluxi-xidzi va yona.

